

Streszczenie:

Jak korzystać z biblioteki Uniwersytetu w Augsburgu? Student Willi udaje się po raz pierwszy do biblioteki i prawie wszystko robi źle. Bardzo pouczające doświadczenie!

- Sprecher: Jest piątek i wykład z hiszpańskiego w auli numer 1 zbliża się ku końcowi. Willi siedzi w ostatnim rzędzie i pakuje swoje rzeczy. Od kilku dni nie mógł się doczekać upragnionego weekendu.
- Dozent: ... i proszę nie zapomnijcie przeczytać pierwszych trzech rozdziałów 'Wprowadzenia do morfologii hiszpańskiej' Nikolausa Schpak-Doltsa!
- Willi: Co takiego?! No świetnie, teraz muszę szukać tego Nikolausa czy jak mu tam... Skąd ja mam to wziąć? Hmm... To prawdopodobnie powinno być gdzieś... Ta, chyba dobrze myślę – znajdę to pewnie w uniwersyteckiej bibliotece!
- Info-Dame: Halo, proszę się zatrzymać! W płaszczach i z torbami do biblioteki wchodzić nie można! Proszę zostawić swoje rzeczy w szatni w szafce! Szatnia znajduje się bezpośrednio naprzeciwko wypożyczalni.
- Willi: Ups, nie wiedziałem o tym. Co?! 2 euro za szafkę? Chyba ich powaliło! Ok, może znajdę jeszcze parę drobnych. Cholera, nie mam dwóch euro. Ej Ty, masz może rozmiąć 2 euro?
- Student: Jasne, proszę!
- Willi: Dzięki stary!
- Studentin: Przepraszam, próbuję się tutaj skoncentrować, a Ty sobie wesoło gawędzisz przez telefon w czytelni! Może byłbyś tak miły i ściszył muzykę? Chcę tutaj w spokoju poczytać! W bibliotece trzeba zachowywać się cicho! Zatem – żadnej muzyki, żadnego telefonowania i głośnego rozmawiania! W końcu przychodzi się tutaj pracować, a do tego potrzeba koncentracji, nieprawdaż?
- Willi: Jasne, masz rację, sorry... Hmm... Co teraz? „Programowanie w języku java dla zaawansowanych?”. Nie moja dziedzina. Chyba lepiej będzie, jak kogoś zapytam. Sorry?
- Informatiker: Tak?
- Willi: Słuchaj, potrzebuję książkę do hiszpańskiego Nikolausaaa..... yyyyyy, Nikolausa Schpak-Doltsa!
- Informatiker: Do hiszpańskiego powiadasz? No to źle szukasz, jest więcej oddziałów biblioteki. Np. na dole, w pobliżu jeziora, znajduje się część dla studentów nauk przyrodniczych. Tutaj natomiast są książki dla studiujących fizykę, informatykę i matematykę. Na pagórku, za studnią jest oddział biblioteki dla studentów nauk społecznych, gdzie znajdziesz książki do psychologii, prawa i gospodarki. I również

na pagórku, idąc schodami w górę, znajduje się centralna biblioteka, w której są pozostałe książki, np. dla studentów lingwistyki. Jeśli szukasz książek do hiszpańskiego, to właśnie tam powinieneś się udać. Tam zaraz przy wejściu jest okienko informacyjne, gdzie zawsze możesz zapytać i poprosić o pomoc, jeśli czegoś nie wiesz.

Willi: Dzięki, tak też zrobię! Tym razem będę sprytny i zapytam bezpośrednio w okienku informacyjnym! Przepraszam, mogłaby mi Pani powiedzieć, gdzie znajdę książkę „Wprowadzenie do morfologii hiszpańskiej” Schpaka-Doltsa?

Info-Dame: Nie był Pan na szkoleniu bibliotecznym? Zawsze na początku semestru oferujemy nowym studentom szkolenie biblioteczne. Podczas niego oprowadzamy ich naokoło i pokazujemy wszystko, co powinni wiedzieć. Informacje o terminach szkolenia znajdzie Pan w Internecie, poza tym są również wywieszane tutaj w centralnej bibliotece. No tak, ale w porządku, wyjaśnię teraz Panu wszystko. Posiadamy elektroniczny system, za którego pomocą może Pan wyszukać książki. Nazywa się OPAC i można go znaleźć bezpośrednio na naszej stronie internetowej www.bibliothek.uni-augsburg.de. Korzystając z OPACA, podaje Pan odpowiednie dane przy wyszukiwaniu, tzn. nazwisko autora bądź tytuł książki, widzi Pan, dokładnie tak jak ja to robię? I teraz pojawia się powiadomienie, czy książka jest w bibliotece dostępna i gdzie się znajduje. Numer identyfikacyjny 66/IM 4450 w tym wypadku oznacza, że musi Pan szukać regału numer 66/IM oraz książki numer 4450. Wszędzie może Pan znaleźć tabliczki informacyjne wskazujące numery regałów.

Willi: To naprawdę proste! Zaraz skorzystam z tej wyszukiwarki.

Studentin 1: OPAC jest bez wątpienia niezbędny na uniwersytecie, żeby można było sprawdzić, czy interesujące nas książki są dostępne w bibliotece.

Studentin 2: Co jest dobre w systemie OPAC? Ma dużo opcji wyszukiwania i z całą pewnością jest bardzo przydatny. Gdyby go nie było, to prawdę powiedziawszy my – studenci – byłibyśmy w kropce. Trzeba byłoby szukać wśród wszystkich książek, a tak można to ograniczyć, np. tylko do anglistyki. Po odpowiednim wyszukaniu książek jest już znacznie mniej i nie ma problemu, by je później znaleźć w bibliotece.

Willi: Ha, to jest ta tabliczka informacyjna. Kurde, to prawie jak poszukiwanie skarbu! Regał 66, ha! Mam! Teraz szybko do wypożyczalni!

Dzień dobry jeszcze raz! Chciałbym wypożyczyć tę książkę!

Info-Dame: Wypożyczanie książek na weekendowych zasadach zaczyna się w zasadzie od 15, czyli dopiero za kwadrans, ale w porządku, ten jeden raz możemy nagiąć regułę. Ale proszę przynajmniej przestrzegać terminu oddania w wyznaczonym czasie. To znaczy, proszę przyjść tutaj i oddać książkę najpóźniej do poniedziałku do godziny 10!

Info-Dame: Chcemy, żeby książki od poniedziałku do piątku znajdowały się w bibliotece, by możliwie duża liczba studentów mogła z nich skorzystać. Jeśli chce pan

wypożyczyć książkę w trakcie tygodnia, może Pan ją trzymać jedynie od 20 do 10 rano następnego dnia. W weekendy jest tutaj znacznie mniej studentów. Z tego też powodu można wtedy wypożyczać i trzymać książki od godziny 15 w piątek do 10 w poniedziałek, tak jak zrobił pan to teraz. Poproszę jeszcze legitymację studencką...

Willi: Oczywiście, chwileczkę...

Info-Dame: Dziękuję. Jeszcze jedna informacja. Jeśli skorzysta Pan z możliwości wypożyczania międzybibliotecznego, może pan trzymać książkę przez cały miesiąc! Wypożyczanie międzybiblioteczne funkcjonuje mianowicie w taki sposób, że książki z innych okolicznych bibliotek zostają do nas ściągnięte i oddane do dyspozycji naszych studentów, dzięki czemu mogą oni dłużej je przetrzymywać.

Willi: Dobrze wiedzieć!

Student: *Wypożyczanie międzybiblioteczne jest bardzo praktyczne, podobnie jak biblioteka z czasopismami i gazetami. Nie wiem, czy już korzystałeś z systemu EZB, dzięki któremu masz dostęp do najważniejszych naukowych czasopism, które są prenumerowane przez nasz uniwersytet i udostępniane on-line! Tak, to nie żart, możesz je czytać bez wychodzenia z domu!*

Info-Dame: Ok, to by było na tyle. Do widzenia i miłego dnia życzę!

Willi: Dziękuję i wzajemnie! W końcu weekend! Imprezy i chwila relaksu. Ekstra! Na czytanie mam jeszcze sporo czasu, zrobię to w niedzielę!

Cholera, zapomniałem, jutro poniedziałek, miałem oddać książkę do biblioteki! I do tego muszę jeszcze 3 pierwsze rozdziały przeczytać! Ech, muszę zdołać to zrobić jeszcze tej nocy....

Ok, śniadanie zjedzone, teraz pędem do biblioteki oddać książkę. Ech, jeszcze jedno schody. Udało się! Cooooooo? Niiieeee, niemożliwe, zamknięte?! „Godziny otwarcia: od poniedziałku do piątku od 8:30 do 24, soboty 9:30 – 24“. No tak, a dzisiaj przecież niedziela...

Autori:

Laura Jaworek, Tobias Stauner

Übersetzt von

Bartek Burski